

VISUAL TONAL GUIDE FOR GENKI I DIALOGUES

(目で見る音調ガイド：げんき I 会話)

For Users of GENKI: An Integrated Course in Elementary Japanese I

Eri Banno, Yutaka Ohno, Yoko Sakane & Chikako Shinagawa

1999. The Japan Times. Tokyo

BY NORIKO K. WILLIAMS, PH. D.

(Illustration: Ayako E. L. Williams)



Lesson 1 あたらしいともだち New Friends (Genki I pp10-11)

Speaker	Dialogue Sentences	Japanese Texts	English Meaning
1Mary	すみません いま なんじですか	すみません。いまなんじですか。	Excuse me. What time is it now?
2Takeshi	じゅうにじはんです	じゅうにじはんです。	It is half past twelve.
3Mary	ありがとうございます	ありがとうございます。	Thank you.
4Takeshi	いいえ	いいえ。	You are welcome.
5Takeshi	あの りゅうがくせいですか	あの、りゅうがくせいですか。	Um... are you an international student?
6Mary	ええ アリゾナだいがくのがくせいです	ええ、アリゾナだいがくのがくせいです。	Yes, I am a student at the University of Arizona.
7Takeshi	そうですか、せんもんは なんですか	そうですか。せんもんはなんですか。	I see. What is your major?
8Mary	にほんごです いま にねんせいです	にほんごです。いま にねんせいです。	Japanese. I am a sophomore now.

「げんき I」 坂野永理・大野裕・坂根庸子・品川恭子 1999 THE JAPAN TIMES



Notes:

A black dot on hiragana indicates a voiceless vowel (whispering sound).

Lesson 2 かいもの Shopping (Genki I pp30-31)

Speaker	Practice Sentences	Japanese Texts	English Meaning
1 メアリ —	(I) at a flea market すみません これは いくらですか	(I) すみません、これはいくら ですか。	(I) Excuse me. How much is this?
2 みせの ひと	それは さんぜんえんです	それはさんぜんえんです。	It is 3,000 yen.
3 メアリ —	たかいですね じゃあ あのけいは いくらですか	たかいですね。じゃあ、あ のとけいはいくらですか。	It's expensive. Well then, how much is that watch?
4 みせの ひと	あれは さんぜんごひゃくえんです	あれはさんぜんごひゃくえ んです。	That is 3,500 yen.
5 メアリ —	そうですか あれもたかいですね	そうですか。あれもたかい ですね。	I see. That is expensive, too.
6 みせの ひと	これは せんはっぴゃくえんですよ	これはせんはっぴゃくです よ。	This is 1,800 yen.
7 メアリ —	じゃあ そのけいをください	じゃあ、そのけいをくだ さい。	Then, I will take that watch.
8 Stranger	(II) A man finds a wallet on the ground. これは だれのさいふですか	(II) これはだれのさいふです か。	(II) Whose wallet is this?
9 メアリ —	わたしのさいふです ありがとうございます	わたしのさいふです。あり がとうございます。	It's my wallet. Thank you very much.
10 ウエ ートレス	(III) at a restaurant いらっしゃいませ メニューをどうぞ	(III) いらっしゃいませ。メニュ ーをどうぞ。	(III) Welcome. Here's the menu.
11 メア リー	どうも これは なんですか	どうも。これはなんです か。	Thank you. What is this?
12 ウエ ートレス	どれですか ああ とんかつですか	どれですか。ああ、とんか つですか。	Which ones? Oh, you mean <i>tonkatsu</i> .
13 メア リー	とんかつ さかなですか	とんかつ? さかなですか。	<i>Tonkats?</i> Is it a fish?
14 ウエ ートレス	いいえ さかなじゃありません にくです おいしいですよ	いいえ、さかなじゃありま せん。にくです。おいしい ですよ。	No, it is not a fish. It is meat. It is delicious.
15 メア リー	じゃあ これをおねがいします	じゃあ、これをおねがいし ます。	Then, I will have this.
16 メア リー	すみません おてあらいは どこですか	すみません、おてあらいは どこですか。	Excuse me. Where is the restroom?
17 ウエ ートレス	あそこです	あそこです。	It is over there.

「げんき」第2課 坂野永理・大野裕・坂根庸子・品川恭子 1999 THE JAPAN TIMES

Lesson 3 デートのやくそく Making a Date
(Genki I pp54-55)



Speaker	Practice Sentences	Japanese Texts	English Meaning
1 たけし	(I) May and Takeshi are talking メアリーさん しゅうまつは たいていなにをしますか	(I) メアリーさん、週末はたいてい何をしますか。	(I) Mary, what do you usually do on the weekend?
2 メアリー	そうですねえ たいていうちでべんきょうします	そうですね。たいてい家で勉強します。	Let me see. I usually study at home.
3 メアリー	でもときどきえいがをみます(or えいがをみます)	でも、時々映画を見ます。	But I sometimes see a movie.
4. たけし	そうですか じゃあどうぶつに えいがをみませんか	そうですか…じゃあ、土曜日に映画を見ませんか。	I see...then, would you like to see a movie on Saturday.
5 メアリー	どうぶつは ちょっと	土曜日はちょっと…	Saturday is not a good day.
6 たけし	じゃあにちようびはどうですか	じゃあ、日曜日はどうですか。	Then, how about Sunday?
7 メアリー	いいですね	いいですね。	That's fine.
8 メアリー	(II) On Sunday morning, at Mary's host family's おはようございます	(II) お早うございます	(II) Good morning.
9 おかあさん	おはよう 早いですね	お早う。早いですね。	Good morning. You are early, aren't you?
10 メアリー	ええ きょうは きょうとにいけます	ええ、今日は京都に行きます。	Yes, I am going to Kyoto today.
11 メアリー	きょうとで えいがをみます(or えいがをみます)	京都で映画を見ます。	I am going to see a movie in Kyoto.
12 おかあさん	いいですね、なんじごろかえりますか	いいですね。何時ごろ帰りますか。	Good. Around what time will you be back?
13 メアリー	くじごろです	九時ごろです。	Around nine.
14 おかあさん	ばんごはんは	晩ご飯は？	How about dinner?
15 メアリー	たべません	食べません。	I will not eat.
16 おかあさん	そうですか じゃあ、いってらっしゃい	そうですか。じゃあ、いってらっしゃい	I see. Well, have a good day.
17 メアリー	いってきます	いってきます。	Good-bye.

「げんき」第3課 坂野永理・大野裕・坂根庸子・品川恭子 1999 THE JAPAN TIMES

Lesson 4 はじめてのデート The First Date

(Genki I pp72-73)



Speaker	Practice Sentences	Japanese Texts	English Meaning
1 メアリー	(I) Mary goes downtown すみません マクドナルドはどこですか	(I) すみません。マクドナルドはどこですか。	(I) Excuse me. Where is McDonald's?
2 Stranger	あのデパートのまえですよ	あのデパートの前ですよ。	It is in front of that department store.
3 メアリー	ありがとうございます	ありがとうございます。	Thank you.
4 メアリー	(II) Mary's host family's house ただいま	(II) ただいま。	(II) I am home.
5 おとうさん	おかえりなさい えいがは(or えいがは) どうでしたか	おかえりなさい。映画はどうでしたか。	Welcome home. How was the movie?
6 メアリー	みませんでした たけしさんはきませんでした	見ませんでした。たけしさんは来ませんでした。	I did not see it. Takeshi did not come.
7 おとうさん	えっ どうしてですか	えっ、どうしてですか。	Oh, why?
8 メアリー	わかりません だからひとりでほんやとお寺にいきました	わかりません。だから、一人で本屋とお寺に行きました。	I don't know. So, I went to a bookstore and a temple alone.
9 おとうさん	ひとが たくさんいましたか	人がたくさんいましたか。	Were there a lot of people?
10 メアリー	はい お寺でしゃしんをたくさんとりました	はい。お寺で写真をたくさん撮りました。	Yes. I took a lot of pictures at the temple.
11 メアリー	デパートにもいきました はい おみやげです	デパートにも行きました。はい、おみやげです。	I also went to a department store. Here is a souvenir for you.
12 おとうさん	ありがとう	ありがとう。	Thank you.
13 おかあさん	あっ メアリーさん さっきでんわがありましたよ	あっ、メアリーさん、さっき電話がありましたよ。	Oh, Mary. you had a phone call a little while ago.
14 たけし	(III) On the Phone はい、きむらです	(III) はい、木村です。	(III) This is Kimura.

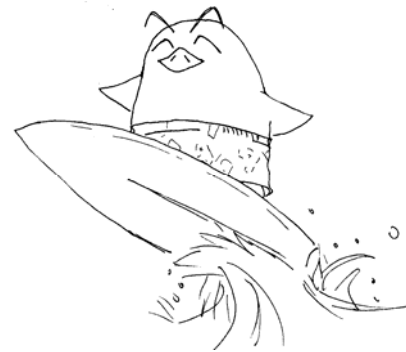
15 メアリー	もしもし、たけしさんですか、メアリーです	もしもし、たけしさんですか。メアリーです。	Hello. Is this Takeshi? This is Mary.
16 メアリー	たけしさん きょう きませんでしたね	たけしさん、今日来ませんでしたね。	Takeshi, you didn't come today, did you.
17 たけし	いきましたよ、ハーゲンダッツのまえで いちじかん待ちました	行きましたよ。ハーゲンダッツの前で1時間待ちました。	I went there. I waited for an hour in front of the Haagen-Dazs place.
18 メアリー	えっ、ハーゲンダッツじゃありませんよ、 マクドナルドですよ	えっ、ハーゲンダッツじゃありませんよ。マクドナルドですよ。	Not Hagen-Dazs. McDonald's!
19 たけし	マクドナルド、ごめんなさい	マクドナルド・・・ごめんなさい！	McDonald's....I am sorry!

「げんき」第4課 坂野永理・大野裕・坂根庸子・品川恭子 1999 THE JAPAN TIMES



Lesson 5 おきなわりょこう A Trip to Okinawa

Genki I pp 96-97



Speaker	Practice Sentences	Japanese Texts	English Meaning
1 ロバート	I. Robert and Ken are vacationing in Okinawa いい てんきですね	(I) いい天気ですね。	(I) Nice weather.
2 けん	そうですね でも ちょっと あついですね	そうですね。でも、ちょっと暑いですね。	Yes. But it is a little hot.
3 ロバート	わあ きれいな うみ	わあ、きれいな海!	Wow, beautiful sea!
4 けん	およぎましょう	泳ぎましょう。	Let's swim.
5 けん	ロバートさんは どんなスポーツがすきですか	ロバートさんはどんなスポーツが好きですか。	What kind of sports do you like, Robert?
6 ロバート	サーフィンがすきです	サーフィンが好きです。	I like surfing.
7 ロバート	あした いっしょに やりましょうか	あした一緒にやりましょうか。	Shall we do it together tomorrow?
8 けん	でも むずかしくありませんか	でも、難しくありませんか。	But isn't it difficult?
9 ロバート	だいじょうぶですよ	大丈夫ですよ。	No.
10 ロバート	II. At the post office すみません はがきは イギリスまで いくらですか	(II) すみません。 はがきは、イギリスまでいくらですか。	(II) Excuse me. How much is it to Britain?
11 Post Office	ななじゅうえんです	七十円です。	70 yen.
12 ロバート	じゃあ ななじゅうえんきってを にまいおねがいします	じゃあ、七十円切手を二枚お願いします。	Then, two 70-yen stamps, please.
13 ロバート	それから ごじゅうえんきってを いちまいください	それから、五十円切手を一枚ください。	And one 50-yen stamp, please
14 たけし	III. On Monday at school ロバートさん はがき ありがとう りょこうは たのしかったですか (or たのしかったですか)	(III) ロバートさん、はがき、ありがとうございます。旅行は楽しかったですか。	(III) Robert, thank you very much for your postcard. Did you enjoy the trip?
15 ロバート	ええ おきなわのうみは とてもきれいでしたよ	ええ、沖縄の海はとてもきれいでしたよ。	Yes, the sea was very beautiful in Okinawa.

16 たけし	よかったですね、ぼくも うみが だいすきです	よかったですね。ぼくも海が大好きです。	Good. I like the sea very much, too.
17 たけし	ひこうきのきっぷは たかかったですか (or たかかったですか)	飛行機の切符は高かったですか。	Was the airplane ticket expensive?
18 ロバート	いいえ あまり たかく ありませんでした or たかく ありませんでした	いいえ、あまり高くありませんでした。	No, it was not so expensive.
19 ロバート	たけしさんのデートは どうでしたか	たけしさんのデートはどうでしたか。	How was your date, Takeshi?
20 たけし	(silence)

「げんき」第5課 坂野永理・大野裕・坂根庸子・品川恭子 1999 THE JAPAN TIMES



Lesson 6 ^{いちにち}ロバートさんの一日 A Day in Robert's Life
(Genki I pp114-115)



Speaker	Practice Sentences	Japanese Texts	English Meaning
1 やましたせんせい 山下先生	I. In the Class ロバートさん つぎのページを よんでください	(I) ロバートさん、次のページ を読んでください。	(I) Robert, please read the next page.
2 山下先生	ロバートさん おきてください	ロバートさん、起きてくだ さい。	Robert, please wake up.
3 山下先生	クラスで ねては いけませんよ	クラスで寝てはいけません よ。	You cannot sleep in the class.
4 ロバート	せんせい きょうかしょを わすれました	先生、教科書を忘れまし た。	Mr. Yamashita, I forgot the textbook.
5 山下先生	きょうかしょを もってきてくださいね まいにち (or まいにち) つかいますから	教科書を持ってきてくださ いね。毎日使いますから。	Please bring your textbook with you. We use it everyday.
6 ロバート	はい すみません	はい、すみません。	I understand. I am sorry.
7 スー	II After class ロバートさん きょうはたいへんでしたね	(II) ロバートさん、今日は大変 でしたね。	(II) Robert, you had a hard time today.
8 ロバート	ええ あとで スーさんのノートを かりても いいですか	ええ、後でスーさんのノー トを借りてもいいですか。	Yes. May I borrow your notebook later, Sue?
9 スー	ええ いいですよ	ええ、いいですよ。	Yes, You can.
10 ロバート	ありがとう すぐ かえします	ありがとう。すぐ返しま す。	Thank you. I will return it soon.
11 スー	ロバートさん あした テストがありますよ	ロバートさん、あしたテス トがありますよ。	Robert, we will have a test tomorrow.
12 ロバート	えっ ほんとうですか	えっ。 本当ですか。	Really?
13 スー	ええ ロバートさん きんようびに やすみましたからね	ええ。ロバートさんは金曜 日に休みましたからね。	Yes. You were absent from the class last Friday.
14 ロバート	じゃあ きょうは いえにかえって べんきょうします	じゃあ、今日は家に帰って 勉強します	Well then, I'll go home and study today.
15 おばあさん	III On the bus あの すみません	(III) あの、すみません。このバ スは市民病院へ行きます	(III) Excuse me. Does this bus go to The city hospital?

	このバスは しみんびょういんへ いきますか	か。	
16 ロバート	ええ いきますよ あの おばあさん どうぞ すわってください	ええ、行きますよ・・・あの、おばあさん。どうぞ座ってください。	Yes, it does. Take this seat, Ma'am.
17 おばあさん	いいえ けっこうです すぐ おりますから	いいえ、けっこうです。すぐ降りますから。	No, thank you. I will get off soon.
18 ロバート	そうですか じゃあ にもつを もちましょうか	そうですか。じゃあ、荷物を持ちましょうか。	Is that so? Then, shall I carry your bag?
19 おばあさん	あ どうも すみません	あ、どうもすみません。	Thank you.

「げんき」第6課 坂野永理・大野裕・坂根庸子・品川恭子 1999 THE JAPAN TIMES



Lesson 7 かぞくのしゃしん Family Picture
(Genki I pp132-133)



Speaker	Practice Sentences	Japanese Texts	English Meaning
1 みちこ	I. Sue is showing a picture of her family to her roommate, Michiko これは スーさんの かぞくのしゃしんですか	I. これはスーさんの家族の写真ですか。	I. Is this your family picture, Sue?
2 スー	ええ	ええ。	Yes.
3 みちこ	スーさんは どれですか	スーさんはどれですか。	Which is you?
4 スー	これです こうこうのときは めがねをかけていました	これです。高校の時はめがねをかけていました。	This. I was wearing glasses when I was in high school.
5 みちこ	かわいいですね	かわいいですね。	You are cute.
6 スー	これは ちちです	これは父です。	This is my father.
7 スー	アメリカのかいしゃに つとめています	アメリカの会社に勤めています。	He works for an American company.
8 みちこ	せがたかくて (or せがたかくて) ハンサムですね	背が高く、ハンサムですね。	He is tall and good-looking.
9 みちこ	これは おねえさんですか	これはお姉さんですか。	Is this your elder sister?
10 スー	ええ あねは けっこんしています	ええ。姉は結婚しています。	Yes. My sister is married.
11 スー	いま ソウルにすんでいます	今ソウルに住んでいます。	She lives in Seoul now.
12 スー	こどもが ひとりいます さんさいです	子供が一人います。三歳です。	She has one child. He is three years old.
13 みちこ	そうですか あつねこがいますね	そうですか。あつ、猫がいますね。	I see. Oh, there is a cat.
14 みちこ	でも ちょっと ふとっていますね	でも、ちょっと太っていますね。	But he is a little fat.
15 スー	ええ よく たべますから	ええ、よく食べますから。	Yes, because he eats a lot.
16 ロバート	II. A phone rings in Sue and Michiko's room みちこさん いま なにをしていますか	II. みち子さん、今何をしていますか。	II. Michiko, what are you doing now?

17 みちこ	べつに なにもしていません いま スーさんのしゃしんをみています	別に何もしていません。 今、スーさんの写真を見ています。	I am not doing anything especially. I am looking at Sue's pictures.
18 ロバート	そうですか、おもしろいビデオがありますから よかったら みにきませんか	そうですか。おもしろいビデオがありますから、よかったら見に来ませんか。	I see. I have an interesting video, so if you like, would you like to come to see it?
19 みちこ	いいですね スーさんも いっしょにいても いいですか	いいですね。スーさんも一緒に行ってもいいですか。	That sounds good. Is it all right if Sue comes with me?
20 ロバート	もちろん	もちろん。	Of course.
21 みちこ	じゃあ すぐに いきます	じゃあ、すぐ行きます。	We'll come right now.

「げんき」第7課 坂野永理・大野裕・坂根庸子・品川恭子 1999 THE JAPAN TIMES

Lesson 8 バーベキュー Barbecue
(Genki I pp150-151)



Speaker	Practice Sentences	Japanese Texts	English Meaning
1 みちこ	I At school たけしさん あした みんなで バーベキューをしませんか	I たけしさん、あしたみんな でバーベキューをしません か。	I Takeshi, would you like to have a barbecue party tomorrow?
2 たけし	いいですね だれがきますか	いいですね。だれが来ます か。	That's nice. Who will come?
3 みちこ	スーさんと ロバートさんがきます メアリーさんもくるとおもいます	スーさんとロバートさんが来 ます。メアリーさんも来ると思 います。	Sue and Robert will come. I think Mary will come, too.
4 たけし	けんさんは	けんさんは?	How about Ken?
5 みちこ	けんさんは アルバイトがあるといっていました	けんさんはアルバイトがある と言っていました。	Ken said that he had a part-time job.
6 たけし	ざんねんですね なにか もっていきましようか	残念ですね。何か持って行き ましようか。	Too bad. Shall I bring something?
7 みちこ	なにも いらないとおもいます	何もいらないと思います。	I think nothing is needed.
8 みちこ	II Robert is cooking at the barbecue じょうずですね ロバートさんは りょうりするのが すきですか	II. 上手ですね。ロバートさ んは料理するのが好きです か。	II. You are good. Do you like cooking, Robert?
9 ロバート	ええ よく いえで うります	ええ、よく家で作ります。	Yes, I often cook at home.
10 みちこ	なにか てつだいましようか	何か手伝いましようか。	Shall I help you with something?
11 ロバート	じゃあ トマトを きってください	じゃあ、トマトを切って下さ い。	Then, cut the tomatoes, please.
12 ロバート	はじめましようか	始めましようか。	Shall we start?
13 みちこ	あつ まだ のまないでください	あつ、まだ飲まないで下さ い。	Oh, please don't drink yet.
14 みちこ	メアリーさんも くるといっていましたから	メアリーさんも来ると言っ ていましたから。	Mary said that she would come too.
15 メアリー	おそくなって すみません	遅くなってすみません。	I'm sorry for being late.
16 みちこ	じゃあ かんぱい	じゃあ、乾杯。	Well then... Cheers!

「げんき」 第8課 坂野永理・大野裕・坂根庸子・品川恭子 1999 THE JAPAN TIMES

Lesson 9 かぶき Kabuki

Genki I (pp.170-171)



Speaker	Practice Sentences	Japanese Texts	English Meaning
1 たけし	I. Mary and Takeshi are talking メアリーさんは かぶきが すきですか	I. メアリーさんはかぶきが好きですか。	I. Mary, do you like Kabuki?
2 メアリー	かぶきですか あまり しりません	かぶきですか。あまり知りません	Kabuki? I don't know it well.
3 メアリー	でも ロバートさんは おもしろかったとっていました or おもしろかったとっていました	でもロバートさんはおもしろかったと言っていました。	But, Robert said it was interesting.
4 たけし	かぶきのきっぷを にまい もらったから みにいきませんか	かぶきの切符を二枚もらったから、見に行きませんか。	I got two tickets for Kabuki, so would you like to go to see it?
5 メアリー	ええ ぜひ いつですか	ええ、ぜひ。いつですか。	Sure. When is it?
6 たけし	もくようびです じゅうにじから よじまでです	木曜日です。十二時から四時までです。	On Thursday. From 12:00 to 16:00.
7 メアリー	II During intermission at a Kabuki theater きれいでしたね	II. きれいでしたね。	II. It was beautiful.
8 たけし	でているひとは みんな おとこのひとですよ	出ている人はみんな男の人ですよ。	The people who appear are all men.
9 メアリー	ほんとうですか	本当ですか。	Really?
10 たけし	ええ ところで もう ひるごはんを たべましたか	ええ。ところでもう昼ごはんを食べましたか。	Yes. By the way, did you already eat lunch?
11 メアリー	いいえ まだ たべていません	いいえ、まだ食べていません。	No, I haven't eaten it yet.
12 たけし	じゃあ かいにいきましょう	じゃあ、買いに行きましょう。	Then, shall we go to buy it?
13 たけし	III At a concession すみません お弁当を ふたつください	III. すみません、お弁当を二つ下さい。	III. Excuse me. Two box lunches, please?
14 みせのひと	はい	はい。	Here they are.
15 たけし	それから お茶をひとつと コーヒーをひとつ	それから、お茶を一つとコーヒーを一つ。	And then, one tea and one coffee.
16 みせのひと	にせんはつぴやくえんです どうも ありがとうございます	二千八百円です。どうもありがとうございます。	That is 2,800 yen. Thank you very much.

「げんき」 第9課 坂野永理・大野裕・坂根庸子・品川恭子 1999 THE JAPAN TIMES

Lesson 10 冬休みの予定 Winter Vacation Plans
(pp. 190-191)



Speaker	Practice Sentences	Texts	English Meaning
1 メアリー	I. Winter vacation approaching さむくなりましたね or さむくなりましたね	I. 寒くなりましたね。	I. It is getting cold.
2 たけし	ええ メアリーさん ふゆやすみは どうしますか	ええ。メアリーさん、冬休みはどうしますか。	Yes, Mary, what will you do at winter break?
3 メアリー	かんこくか たいわんにいくつもりですが まだ きめていません	韓国か台湾に行くつもりですが、まだ決めていません。	I am planning to go to Korea or Taiwan, but I haven't decided yet.
4 たけし	いいですね	いいですね。	That's nice.
5 メアリー	かんこくと たいわんと どちらのほうがいいとおもいますか	韓国と台湾とどちらの方がいいと思いますか。	Which do you think is better, Korea or Taiwan?
6 たけし	うーん たいわんのほうがあたたかいとおもいます	ううん、台湾の方が暖かいと思います。	Mm... I think it is warmer in Taiwan.
7 たけし	でも スーさんは かんこくの たべものは おいしいとってましたよ	でも、スーさんは韓国の食べ物おいしいと言っていましたよ。	But, Sue said that the food was delicious in Korea.
8 メアリー	そうですか ところで たけしさんは どこかに いきますか	そうですか。ところで、たけしさんはどこかに行きますか。	I see. By the way, are you going somewhere, Takeshi?
9 たけし	どこにもいきません おかねがないから ここにいます	どこにも行きません。お金がないからここにいます。	I won't go anywhere. I don't have money, so I will stay here.
10 メアリー	そうですか じゃあ たけしさんにおみやげをかってきますよ	そうですか。じゃあ、たけしさんにおみやげを買ってきますよ。	Is that so? Then I'll buy some souvenir for you.
11 たけし	わあ ありがとう	わあ、ありがとう。	Wow, thank you.
12 メアリー	II. At a travel agency おさかから ソウルまで ひこうきの よやくをおねがいします	II. 大阪からソウルまで飛行機の予約をお願いします。	II. I'd like to reserve a plane ticket from Osaka to Seoul.
13 Travel Agent	はい いつですか	はい、いつですか。	When is it?

14 メア リー	じゅうにがつ じゅうくにちです	十二月十九日です。	December 19.
15 Travel Agent	ごぜんと ごごのびんがありますか	午前と午後の便があります が・・・	We have a morning flight and an afternoon flight.
16 メア リー	ごぜんのをおねがいします	午前のをお願いします。	A morning flight, please.
17 メア リー	クレジットカードではらっても いいですか	クレジットカードで払って もいいですか。	Can I use a credit card?
18 Travel Agent	はい	はい。	Yes.
19 メア リー	ソウルまで どのぐらいかかりますか	ソウルまでどのぐらいかか りますか。	How long does it take to Seoul?
20 Travel Agent	いちじかんぐらいです	一時間ぐらいです。	About one hour.

「げんき」第10課 坂野永理・大野裕・坂根庸子・品川恭子 1999 THE JAPAN TIMES

Lesson 11 休みのあと After the Vacation

(Genki I pp210-211)



Speaker	Practice Sentences	Japanese Texts	English Meaning
1 道子	(Michiko and Mary meet after the vacation) メアリーさん ひさしぶりですね やすみは どうでしたか	メアリーさん、久しぶりですね。休みはどうでしたか。	Mary, I haven't seen you for a long time. How was your vacation?
2 メアリ	— すごく たのしかったです (or たのしかったです)	すごく楽しかったです。	It was really fun.
3 メアリ	— かんこくで かいものをしたり かんこくりょうりを たべたりしました	韓国で買い物をしたり、韓国料理を食べたりしました。	I did shopping, ate Korean food, and things like that in Korea.
4 道子	いいですね、わたしも りょこうしたいです	いいですね。私も旅行したいです。	Sounds good. I want to travel, too.
5 メアリ	— みちこさんのやすみは たのしかったですか or たのしかったですか	みちこさんの休みは楽しかったですか。	Did you have a fun vacation, Michiko?
6 道子	まあまあでした	まあまあでした。	It was okay.
7 道子	いちにちだけ ドライブにいきましたが まいにち アルバイトをしていました	一日だけドライブに行きましたが、毎日アルバイトをしていました。	I went for a drive just for one day, but I was working part-time every day.
8 メアリ	— II みちこさん ともだちをしょうかいします	II. みちこさん、友だちを紹介します。	II. Michiko, I would like to introduce you to a friend of mine.
9 メアリ	— こちらはジョンさんです ジョンさんは せんげつにほんにきました	こちらはジョンさんです。ジョンさんは先月日本にきました。	This is John. John came to Japan last month.
10 ジョン	はじめまして	初めまして。	How do you do?
11 道子	はじめまして どうぞ よろしく	初めまして。どうぞよろしく。	How do you do? Nice to meet you.
12 道子	ジョンさん しゅっしんは どこですか	III. ジョンさんは出身はどこですか。	III. John, where are you from?

13 ジョン	オーストラリアの ケアンズです	オーストラリアのケアンズです。	I am from Cairns, Australia.
14 道子	そうですね	そうですね。	Is that right.
15 ジョン	みちこさんは ケアンズにいったことが ありますか	みちこさんはケアンズに行ったことがありますか。	Have you been to Cairns?
16 道子	いいえ ありません	いいえ、ありません。	No, I have not.
17 ジョン	やまや うみがあって きれいなところですよ	山や海があって、きれいな所ですよ。	It has mountains and the ocean and is a beautiful place.
18 ジョン	グレートバリアリーフで ゆうめいです みちこさんは どのしゅっしんですか	グレートバリアリーフで有名です。みちこさんはどこの出身ですか。	It is famous for the Great Barrier Reef. Where are you from, Michiko?
19 道子	ながのです こんど あそびにきてください たべものも おいしいですよ	長野です。今度遊びに来て下さい。食べものもおいしいですよ。	I am from Nagano. Please come and visit me sometime. The food is good, too.
20 ジョン	ぜひ いきたいです	ぜひ、行きたいです。	By all means. I would love to.

「げんき」第11課 坂野永理・大野裕・坂根庸子・品川恭子 1999 THE JAPAN TIMES

Lesson 12 病気 Feeling III

(Genki I pp226-227)



Speaker	Practice Sentences	Japanese Texts	English Meaning
1 みちこ	I. Mary and Michiko are talking at school) メアリーさん げんきが ありませんね	I. メアリーさん、元気が ありませんね。	(I) You do not look well, Mary
2 メアリー	うーん ちょっと おなかがいたいんです	うーん、ちょっとおなかが 痛いです。	Um...I have a little stomachache.
3 みちこ	どうしたんですか	どうしたんですか。	What's the matter?
4 メアリー	きのう ともだちと ばんごはんをたべにいったんです	昨日、友だちと晩ごはん食 べに行ったんです。	I went out to have dinner with my friend yesterday
5 メアリー	たぶん たべすぎたんだとおもいます	たぶん食べすぎたんだと思 います。	I think I probably ate too much.
6 みちこ	だいじょうぶですか	大丈夫ですか。	Are you all right?
7 メアリー	ええ しばいしないでください... ああ いたい	ええ心配しないで下さい 。・・・ああ、痛い。	Yes. Don't worry about it. Oh, it hurts.
8 みちこ	びょういんにいったほうが いいですよ	病院に行ったほうがいいで すよ。	You had better go to a hospital.
9 メアリー	II At a hospital せんせい のどがいたいんです	(II) 先生、のどが痛いん です。	(II) Doctor, I have a sore throat.
10 メアリー	きのうは おなかがいたかったんです or おなかがいた かったんです	昨日はおなかが痛かったん です。	I had a stomachache yesterday.
11 いしゃ	ああ そうですか、ねつもありますね かげです	ああ、そうですか。熱もあ りますね。かげです。	I see. You have a fever, too. It is just a cold.
12 メアリー	あの もうすぐ テニスのしあいがあるので れんしゅうしなくちゃいけないんですが	あの、もうすぐテニスの試 合があるので練習しなくち ゃいけないんですが・・・	Well, I have a tennis tournament soon, so I have to practice, though...
13 いしゃ	にさんにち うんどうしないほうが いいでしょう	二、三日、運動しない方が いいでしょう。	You had better not do any exercises for a couple of days.

14 メアリー	わかりました	分かりました。	I understand.
15 いしゃ	きょうは くすりをのんで はやくねてください	今日は薬を飲んで、早く寝てください。	Take the medicine and go to bed early tonight.
16 メアリー	はい ありがとうございます	はい、ありがとうございました。	Yes. Thank you very much.
17 いしゃ	おだいじに	お大事に	Take care.

「げんき」第12課 坂野永理・大野裕・坂根庸子・品川恭子・渡嘉敷恭子 1999 THE JAPAN TIMES